**Versión Pública de información confidencial Art. 30 LAIP**

**(La información suprimida es de carácter confidencial conforme a los artículos 6 letra “a” y 24 “c” de la Ley del Acceso a la Información Pública, contenido en las páginas 3, 5 y 7)**

MARTINEZ - (JONZALHZ & UORJAS



**ABOGADOS • CONSULTORES • NOTARIOS** [www.mgb-abogados.com](http://www.mgb-abogados.coin)

Calle El Progreso, Residencial Pilaríca 1
Ave. H1 Rosal, C-3
San Salvador, Hl Salvador, C.A.

4a. Calle Oriente No. 3-3
Lourdes Colón, La Libertad,
El Salvador, C.A.

**TESTIMONIO DE ESCRITURA PUBLICA:**

COMPRAVENTA DE VEHICULO

OTORGANTES: TRANSPESA, S.A. DE C.V.

/

A FAVOR: MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA

LIC. SARA ELI %ABETH MARTINEZ MARTINEZ

**NOTARIO:**

MAYO

1.3

NOSOTROS: HUMBERTO BKRNANJíO MULLKR ¡UNO, de mayor de edad, **xxxxxxxxx** y Número de Identificación Tributaria xxxxxxx, actuando en nombre y representación, en mi calidad de Administrador Unico Propietario y Representante Legal de TRANSPORTES' PESADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se puede abreviar TRANSPORTES PESADOS, S.A. DE C.V. o TRANSPESA, S.A. DE C.V., de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-cero sesenta y un mil diez- ciento tres- seis, que en el transcurso de este instrumento se denominará “La Sociedad Vendedora” y por otra parte PABLO ALQDES OCHO A QUINTEROS, xxxxxxxxx, con Documento Unico de Identidad número xxxxxxxx y Número de Identificación Tributaria un xxxxxxxxxx actuando en nombre y representación del Estado y Gobierno de El Salvador, específicamente en mi calidad de Ministro de Agricultura y Ganadería, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez mil ciento treinta y uno- cero cero seis- nueve, quien en lo sucesivo se denominara: "LA INSTITUCION COMPRADORA”, CONVENIMOS: I) ANTECEDENTES: A) Que el día doce de diciembre del año dos mil doce la sociedad TRANSPORTES PESADOS. S.A. DE C.V., y El Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), otorgaron el Contrato de Suministro: MAG-Númcro CERO NOVENTA Y NUEVE/ DOS MIL DOCE, denominado: “SUMINISTRO DE CAMIÓN CISTERNA PARA LA DIRECCIÓN GENERAL DE GANADERIA (DGG) DEL MAG”, en virtud de haber resultado como adjudicatario en la LICITACIÓN ABIERTA DR CAPTA LA Número CERO D1ECESIES/ DOS MIL DOCE- MAG denominada: SUMINISTRO DE CAMION CISTERNA, 'PANQUES DE ENFRIAMIENTO DE LECHE,

Y EQUIPO DE BOMBEO PARA ESTANQUES CAMARONEROS PARA DEPENDENCIAS DEL

MAG ” B) En la cláusula cuarta del contrato ya mencionado Forma y Plazo de Entrega y Recepción;

//A\* . • .

V\* '/r

*//$* a

claramente se establece que el plazo es de setenta y cinco día calendario, contados a partir de la fecpptlcJa

**i!>u %jOV\RE** 1 l\\*r 1 A.’

•Orden de Pedido cmilida por parle de las administradoras del contrato, dicha Orden de Pedido, fue emitida el dia doce de abril del presente año por la ingeniero Frida Elizabcth Quinteros, Administradora de

Contrato de la Dirección General de Ganadería del Ministerio de Agricultura y Ganadería; por lo que con el fin de hacer efectiva dicha orden de pedido y darle cumplimiento al contrato de .suministro ya relacionado, ambas partes acuerdan firmar el presente contrato de compraventa de vehículo automotor que se rige por las siguientes clausulas:. Sí) La sociedad vendedora es propietaria y actual poseedora, de un vehículo automotor de las siguientes características, todo según Declaración de Mercancías, emitida por la señora Miriam E. Méndez de Ortiz, agente aduanal autorizado por la Dirección General de Aduanas, c! dia veinticinco de marzo del año dos mil trece: NUMERO DE POL5ZA: CUATRO TRES CERO OCHO SIETE DOS, MARCA; KENWORTH; MODELO: T TRES SETENTA, AÑO: DOS MIS, CATORCE COLOR: BLANCO; CAPACIDAD: DIECISIETE PUNTO CINCO TONELADAS, CLASE: CAMIÓN; TUPO: CISTERNA; NÚMERO DE PUERTAS: DOS, NÚMERO DE CHASIS GRADADO: SIETE UNO SIETE CINCO DOS CERO, NÚMERO DE CHASIS 'VAN: 'FRES BKHHY OCHO X UNO EF SIETE UNO SIETE CINCO DOS CERO; COMBUSTIBLE: DIESEL.; NÚMERO DE MOTOR: SIETE TRES CUATRO NUEVE NUEVE SEIS TRES UNO; COMBUSTIBLE: DIESEL, CILINDROS: SEIS, CM TRES: SEIS MIL SETECIENTOS; CAPACIDAD: DIECISIETE PUNTO CINCO TONELADAS; PESO: NUEVE MIL SETENTA Y UNO; CONDICIÓN DEL VEHÍCULO IMPIO; UBICACIÓN VOLANTE: IZQUIERDO.. II) COMPRAVENTA: Que por el precio do CIENTO OCHO MIL QUINIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, que el representante de la sociedad vendedora manifiesta tener recibidos a su entera satisfacción, por parte riel mular de la Institución Compradora le vende al MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA el vehículo automotor descrito cu el numeral que antecede, haciéndole en este acto la tradición del dominio, posesión y demás derechos anexos que le corresponden en dicho vehículo automotor y se lo entrega materialmente al titular de la Institución Compradora, junto con sus llaves y la Póliza de Declaración de Mercancías para Vehículos manifestando el titular de la Institución Compradora en este acto, que con las facultades que la Ley le confiere por la investidura de su cargo, acepta la venta y tradición que se le hace

ticI vehículo relacionado, ciándose por recibido del dominio, posesión y demás derechos que se le

transfieren por medio de este instrumento, juntamente con las llaves y la póliza relacionada



clausula )V cu lo relacionado a la recepción del bien objeto del presente contrato de compraventa, V, en ¡o relacionado al pago y Xt en lo referente al plazo de reclamos todas del contrato MAG- CERO NOVENTA Y NUEVE / DOS ¡V3iE DOCE y b) Ambas partes se obligan a cumplir lo establecido en el numeral II del

Contrato de Suministro: MAG-Número CERO NOVENTA Y NUEVE/ DOS MIL DOCE, firmado el día

doce de diciembre de dos mil doce, por TRANSPORTES PESADOS, S.A. DE C.V. y el MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA (MAG), en lo referente al predo y forma de pago, entendiéndose (pie lo contenido en el numeral II del Contrato de Suministro priva sobre cualquier otra disposición que pudiera contradecirse en la compraventa que contiene el presente documento. Para los efectos legales de este instrumento señalamos como domicilio especial e) de la ciudad de San Salvador, a cuyos Tribunales nos sometemos en caso de acción judicial. Así nos expresamos y ratificamos en todas sus partes el contenido del presente documento, c) cual para constancia firmamos en la Ciudad de San Salvador, a los veintitrés dias del mes de mayo del año dos mil trece.

\

\

En la Ciudad de San Salvador, a las diez horas del día veintitrés de mayo del año dos mil trece Ante mi.

ELíZABE'H 1 MARTÍNEZ MARTINEZ, Notario, de este domicilio, comparecen los: señores

IIBL'iViIÍIÍERYO BERNA RUSO MUJLLEIK ILÜNO, quien firma ‘'ilegible”, de **xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx,** a quien en este acto conozco e identifico por medio de su xxxxxxxxxxxxxxxxxx actuando en su calidad de representante legal de TRANSPORTES PESADOS, SOCIEDAD ANONIMA OH CAPITAL, VARIABLE, que se puede abreviar TRANSPORTES PESADOS, S.A DE C V. o TRANSPESA, S.A. DE C.V., del domicilio de San Salvador, departamento de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cien mil ochocientos noventa - ciento dos- ocho, personería que posteriormente relacionare, y el señor ¡PABLO ALOMOS GOHIOA ©lUUNTilílKOS, quien firma: “Ilegible”, de xxxx, licenciado xxxxx, del domicilio de xxxxxx, a quien en este acto conozco e identifico por medio de su Documento Unico de identidad xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, quien actúa en nombre y representación del Estado y Gobierno de El Salvador, en su calidad de Ministro de Agricultura y Ganadería, Institución con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez mil ciento treinta y uno- cero cero seis-- nuevo, personería que posteriormente relacionaré, y quienes en el orden en que lian sido mencionados se denominarán "La Sociedad Vendedora” y “La Institución Compradora”, Y ME DICEN: Que reconocen como suyas las firmas escritas en el anterior documento, asi como las obligaciones contenidas en el, el cual literalmente

dice NOSOTROS: HUMBERTO BERNANBO MIJLLER LINO, xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, actuando en nombre y representación, en mi calidad de Administrador Unico Propietario y Representante Legal de TRANSPORTES PESADOS, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se puede abreviar TRANSPORTES PESADOS, S.A. DE C.V. o TRANSPESA, S A DE C V., de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-cero sesenta

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

identidad xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx y Número de identificación Tributaria un mil doscientos xxxxxxxxxxo actuando en nombre y representación del Estado y Gobierno de El Salvador, específicamente en mi calidad do Ministro de Agricultura y Ganadería, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez, mil ciento treinta y uno- cero cero seis- nueve, quien en lo sucesivo se denominara "LA

ilNSTJTílJCllüN COMPRADORA”, CONVENIMOS: 1) ANTECEDENTES: A) Que e! día doce de diciembre del año dos mil doce la sociedad TRANSPORTES PESADOS, S.A. DE C.V., y El Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), otorgaron el Contrato de Suministro: MAG-Número CERO NOVENTA Y NUEVE/ DOS MIL DOCE, denominado: “SUMINISTRO DE CAMIÓN CISTERNA

PARA LA DIRECCION GENERAL DE GANADERIA (DGG) DEL MAG", en virtud de haber resultado

como adjudicatario cu la LICITACION ABIERTA DR CAPTA LA Número CERO DIECES1ES/ DOS



PARA DEPENDENCIAS DEL MAG." B) En la clá.usula cuarta del contrato ya mencionado Forma y Plazo de Entrega y Recepción, claramente se establece que el plazo es de setenta y cinco día calendario, contados a partir de la fecha de la Orden de Pedido emitida por parte de las administradoras del contrato, dicha Orden de Pedido, lúe emitida el cha doce de abril del presente año por la Ingeniero Frida Eli/abeth Quinteros, Administradora de Contrato de la Dirección General de Ganadería del Ministerio de Agricultura y Ganadería; por lo que con el fin de hacer efectiva dicha orden de pedido y darle cumplimiento al contrato de suministro ya relacionado, ambas partes acuerdan firmar el presente contrato de compraventa de vehículo automotor que se rige por Jas siguientes clausulas:, lili) La sociedad vendedora es propietaria y actual poseedora, de un vehículo automotor de las siguientes características, todo según.

Declaración de Mercancías, emitida por la señora Miriam E. Méndez de Ortiz., agente aduanal autorizado

por l;i Dirección General de Aduanas, el día veinticinco de marzo del año dos mil trece: NUMERO» DE POLIZA: CUATRO TRES CERO OCHO SIETE DOS; MARCA: KENWORTH; MODELO: T TRES

SETENTA; AÑO: DOS MIL CATORCE, COLOR: BLANCO; CAE ACODAD: DIECISIETE PUNTO CINCO TONELADAS; CLASE: CAMIÓN; HIPO: CISTERNA; NÚMERO DE PUERTAS; DOS, NÚMERO DE CHASIS GRABADO: SIETE UNO SIETE CINCO DOS CERO; NÚMERO DE CHASES VÜN: TRES BKHHY OCHO X UNO HE SIETE UNO SIETE CINCO DOS CERO, COMBSJS'iniÜSLE: DIESEL; NÚMERO DE MOTOR: SIETE TRES CUATRO NUEVE NUEVE SEIS

TRES UNO; COiViFJUSTIlBLE: DIESEL; CILINDROS: SEIS, CM TRES: SEIS MIL SETECIENTOS; CAPACIDAD: DIECISIETE PUNTO CINCO TONELADAS; PESO: NUEVE Mil, SETENTA Y UNO; CONMCHÓN DEL VEHÍCULO: LIMPIO; UBICACIÓN VOLANTE: IZQUIERDO II)

COMPRAVENTA: Que por el precio de CIENTO OCHO MIL QUINIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, que c! representante de la sociedad vendedora manifiesta tener recibidos a su entera satisfacción, por parte del titular de la Institución Compradora le vende al MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA el vehículo automotor descrito en el numeral que antecede, haciéndole en este acto la tradición del dominio, posesión y demás derechos anexos que le corresponden en dicho vehículo automotor y se lo entrega materialmente al titular de la Institución Compradora, junto con sus llaves y la Póliza de Declaración de Mercancías para Vehículos manifestando el titular de la Institución Compradora en esto acto, que con las facultades que la Ley le confiero por la investidura de su cargo, acepta la venta y tradición que se le hace del vehículo relacionado, dándose por recibido del dominio, posesión y demás derechos que se le transfieren por medio de este instrumento, juntamente con las llaves y la póliza relacionada. DECLARACIONES ESPECÍALES: a) ambas partes manifiestan que se estarán a lo establecido en la cláusula IV en lo relacionado a la recepción del bien objeto del presente contrato de compraventa, V, en lo relacionado al pago y XI en lo referente al plazo de reclamos todas del contrato MAG- CERO NOVENTA Y NUEVE / DOS MIL DOCE y b) Ambas partes se obligan a cumplir lo establecido en el numeral II del Contrato de Suministro: MAG-Número CERO NOVENTA Y NUEVE/ DOS MU, DOCE, firmado el día doce de diciembre de dos mil doce, por

TRANSPORTEIS PESADOS, S.A. DH C.V. y el MINISTERIO OH AGRICULTURA Y GANADERÍA (MAG), en lo referente al precio y forma de pago, entendiéndose que lo contenido en el numeral II del Contrato de Suministro priva sobre cualquier otra disposición que pudiera contradecirse en la compraventa que contiene el presente documento. Para los efectos legales de este instrumento señalamos como domicilio especial el de la ciudad de San Salvador, a cuyos Tribunales nos sometemos en caso de acción judicial. Asi nos expresamos y ratificamos en todas sus partes el contenido del presente documento, el cual para constancia firmamos en la Ciudad de San Salvador, a los veintitrés días del mes de mayo del año dos mil trece." " ” PERSONERIAS: Doy Ce de ser legítima y suficiente la personería con que

comparecen: A) El señor Humberto Bernardo Mitllcr Lino, en representación de TRANSPORTES PESADOS, S.A. DE C.V. o TRANSPESA, S.A. DH C.V., pot haber tenido a la vista: a) Testimonio de Escritura Públicas de modificación de la sociedad, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las catorce horas y cuarenta minutos del día doce de septiembre de dos mil once, ante los oficios del notario Juan José Francisco Guerrero Chacón, inscrita en el Registro de Comercio el día veintiséis de octubre del años dos mil once, al número DOS del Libro DOS MIL OCHOCIENTOS DIECINUEVE del Registro de Sociedades, en la cual consta que a partir de la inscripción de la mencionada escritura en el Registro de Comercio, será su único texto social, así como la naturaleza, el domicilio y la denominación de la sociedad son los expresados, que su plazo es indeterminado, que la administración de la sociedad está confiada a un Administrador Unico y Suplente, según lo decida la junta general de accionistas; quienes para que ejerzan sus funciones serán electos por un período de SIETE AÑOS, podiendo ser reelectos, que la representación judicial y extrajudicial y el uso de la firma social corresponde al Administrador Unico, teniendo amplias atribuciones para administrar y dirigir los negocios de la sociedad, podiendo en consecuencia celebrar toda clase de actos y contratos y contraer toda clase de obligaciones; y b) Credencial de elección de administradores extendida el día veinte de noviembre del año dos mil once, en la que consta que en Junta General Ordinaria de Accionistas de TRANSPORTES PESADOS, S.A. DH C.V., celebrada el día quince de noviembre del año dos mil once, se eligió como Administrador Unico Propietario al señor Humberto Bernardo lVhiller Lino y como suplente al señor Pedro Bernardo Mullcr

Solis, quienes durarán en sus funciones un periodo de siete años, contados a partir de la fecha de elección Dicha credencial se encuentra inscrita en el Registro de Comercio bajo el número TREINTA Y UNO del libro DOS MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y SJETE dei Registro de Sociedades con fecha treinta de enero del ano dos mil doce, y B) El Licenciado Pablo Alcides Ochoa Quinteros, en representación del Estado y Gobierno de El Salvador, específicamente del Ministerio de Agricultura y Ganadería, por haber tenido a la vista: Acuerdo-Ejecutivo Número Trescientos Treinta y Nueve, emitido por el Órgano Ejecutivo el día cinco de septiembre del año dos mil doce, publicado en el Diario Oficial Número Ciento Sesenta y Cinco, 'I orno Trescientos Noventa y Seis, de fecha seis do septiembre de dos mil doce, mediante el cual se nombró a partir del día cinco de septiembre de dos mil doce, Ministro de Agricultura y Ganadería al Licenciado Pablo Alcides Ochoa Quinteros, sobre la base de lo establecido en los artículos ciento cincuenta y nuevo y ciento sesenta y dos de la Constitución de la República, los cuales le conceden facultades para celebrar contratos como el presente. Asimismo Doy Pé de ser auténticas las firmas antes relacionadas, por haber sido escritas en mi presencia, de su puño y letra por los comparecientes y que identifique a los mencionados con los Documentos Unicos de Identidad que he relacionado, que les leí íntegramente, en un sólo acto ininterrumpido, Ja presente acta Notarial que consta do tres hojas, cuyos efectos legales les expliqué, ratificaron su contenido y firmamos. DOY FE.



suscrita notaría CERTIFICA: que la presente fotocopia que consta de cuatro folios es fiel y conforme con su original con el cual se confrontó; para los efectos del artículo Treinta de la Ley del Ejercicio Notarial de la Jurisdicción Voluntaria y de Otras Diligencias. Extiendo, firmo y sello la presente, en la ciudad de San Salvador, a los dos días del mes de Julio del año dos mil trece.

